

## **Glosario para la Tarjeta de Reporte de NCLB de Texas 2008-09**

La ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás del 2001 (NCLB, por sus siglas en inglés) requiere responsabilidad federal y informes para todos los distritos escolares públicos, las escuelas y el estado. La Tarjeta de Reporte de NCLB de Texas es un sistema de informes basado en web que creará los reportes federales necesarios a nivel estatal, distrital y escolar para ser distribuidos fácilmente por los distritos escolares.

### **Elementos de Datos Federalmente Requeridos**

Cada estado debe preparar reportes anuales que incluyan información acerca de las evaluaciones, la responsabilidad y la calidad de los maestros, y deben incluir los datos de todos los distritos escolares en el estado.

#### **Datos de las Evaluaciones**

Los estados deben proporcionar los datos de las evaluaciones de lectura/artes del lenguaje en inglés, matemáticas y ciencia. Para cada grado y materia evaluada, el reporte debe incluir 1) información acerca del porcentaje de estudiantes evaluados separadas por las categorías que son federalmente requeridas 2) información del rendimiento estudiantil en cada nivel de competencia (por ejemplo, avanzado, competente, básico, debajo del básico) separadas por las categorías que son federalmente requeridas, y 3) los datos más recientes de las tendencias de dos años en el desempeño del estudiante para cada materia y para cada grado. El Reporte de NCLB de Texas proporciona los datos de las evaluaciones consistentes con las definiciones de datos reportados federalmente para los resultados de las evaluaciones de lectura/artes de lenguaje en inglés, matemáticas y ciencia y el rendimiento del progreso anual adecuado (AYP, por sus siglas en inglés) y las evaluaciones del indicador de participación. Tal y como exige la regulación, los datos de las evaluaciones deben incluir a todos los estudiantes en los grados evaluados como un total y a todos los estudiantes en los grados evaluados en cada escuela del distrito, y no solo esos estudiantes que se matricularon para un año académico completo. Los resultados son demostrados por grupo de estudiantes especificadas por la regulación federal.

#### **Datos de Responsabilidad**

Los datos federales de la responsabilidad requeridos en la Tarjeta de Reporte de NCLB de Texas son una comparación entre los niveles de rendimiento estudiantil y los objetivos anuales del Estado en lectura/artes de lenguaje y matemáticas utilizados para evaluar el AYP. Los datos en el desempeño del estudiante en los indicadores académicos adicionales del AYP (las tasas de graduación y asistencia) también debe ser reportados. Los resultados de AYP aparecen por grupos de estudiantes especificados por regulación federal, inclusive los grupos adicionales de estudiantes que no son evaluados para AYP.

#### **Datos de la Calidad de los Maestros**

Los estados deben proporcionar información para 1) las cualificaciones profesionales de todos los maestros de primaria y de secundaria en el Estado, tal y como es definido por el Estado (por

ejemplo, licenciatura y grados universitarios avanzados, licencias), 2) el porcentaje de todos los maestros de primaria y secundaria que enseñan con credenciales provisionales o de emergencia, y 3) el porcentaje de clases en el Estado que no son enseñadas por maestros altamente calificados separados por escuelas con índices de pobreza altos comparados con las escuelas con índices de pobreza bajos. Para este propósito, las escuelas con índices de pobreza altos se refiere a las escuelas en el cuartil superior de pobreza y las escuelas con índices de pobreza bajos se refiere a las escuelas en el cuartil inferior de pobreza en el Estado.

### **Datos de la Evaluación Nacional del Progreso Educativo (NAEP, por sus siglas en inglés)**

Los reportes de nivel estatal deben incluir 1) los resultados más recientes de lectura y matemáticas de NAEP para el estado y 2) las tasas de participación, ambos separados por grupo de estudiantes tal y como es reportado por NAEP.

---

## **Grupos de Estudiantes Federalmente Requeridos**

Cada estado debe incluir los siguientes grupos de estudiantes en sus reportes anuales. Los distritos escolares reportan información estudiantil a través del Sistema Informático de la Educación Pública (PEIMS, por sus siglas en inglés) y los documentos de respuesta de la Evaluación de Conocimientos y Habilidades de Texas (TAKS, por sus siglas en inglés).

**Estudiantes con Desventaja Económica** – Si un estudiante es identificado en los documentos de respuesta de TAKS para la materia reportada como elegible para recibir almuerzos gratuitos o a un precio reducido o elegible para otra ayuda estatal, el estudiante es incluido en el grupo de desventaja económica.

**Distribución Étnica** - Estudiantes son reportados como Indio Norteamericano, Asiático, Negro, Hispano, y Blanco en los documentos de respuesta de TAKS, e incluido en el grupo apropiado del estudiante.

**Género** - Los resultados son reportados separadamente para hombres y mujeres, basado en el género reportado por el estudiante en los documentos de respuesta de TAKS.

**Dominio Limitado del Inglés (LEP)** – Los estudiantes son identificados con dominio limitado del inglés (LEP, por sus siglas en inglés) por el Comité de Evaluación de Dominio del Idioma (LPAC, por sus siglas en inglés) de acuerdo con el criterio establecido en el Código Administrativo de Texas. Si un estudiante es identificado como LEP en los documentos de respuesta de TAKS, el estudiante es incluido en el grupo de estudiantes LEP. Los resultados del Reporte de NCLB de Texas para el grupo de estudiante LEP representa a estudiantes identificados como LEP solamente para el año presente, excepto para la Parte II - los Datos de Responsabilidad, el porcentaje de los estándares cumplidos en Lectura/Artes de Lenguaje en Inglés y Matemáticas (Competente) y Desempeño Sobresaliente (Avanzado). Estas columnas reportan los resultados de desempeño para estudiantes LEP identificados como 1) un estudiante actualmente identificado LEP, o 2) un estudiante anteriormente identificado LEP que ha

cumplido con los criterios para la salida de programa bilingüe/ESL, ya no es clasificado como LEP en PEIMS y está en el primer o segundo año de monitoreo académico como lo requieren los estatutos del estado.

**Migrante** - Si un estudiante es identificado como un estudiante Migrante en los documentos de respuesta de TAKS, el estudiante es incluido en el grupo de estudiantes migrantes. "Estudiante Migrante" indica si el estudiante (de 3-21 años) , el padre del estudiante, pareja, o el tutor legal es un trabajador agrícola migrante.

**Educación Especial** - Esto se refiere a las poblaciones ayudadas por programas para estudiantes con incapacidades. Si un estudiante es identificado como parte de un programa de educación especial en los documentos de respuesta de TAKS, el estudiante es incluido en el grupo de estudiantes de educación especial. Los resultados del grupo de estudiantes de educación especial del Reporte de NCLB de Texas para Lectura/Artes de lenguaje en inglés o matemáticas son basados en cálculos de AYP: Si un estudiante es evaluado en TAKS (Acomodado), TAKS–M, LAT TAKS–M, o TAKS–Alt, o es identificado como un estudiante de educación especial en cualquier documento del examen, el estudiante es incluido en el grupo de estudiantes de educación especial.

---

### **Tarjeta de Reporte de NCLB de Texas**

La Tarjeta de Reporte de NCLB de Texas incluye la siguiente información:

#### **Datos de las Evaluaciones**

Parte I – El porcentaje de Estudiantes Evaluados, Rendimiento Estudiantil por Nivel de Competencia, 2007-08, 2008-09.

#### **Datos de Responsabilidad**

Parte II

- a. La comparación entre el Rendimiento Estudiantil y las Expectativas Académicas del Estado tal y como se miden por el Progreso Anual Adecuado (AYP).
- b. El número de Estudiantes LEP que recientemente llegaron quienes no son evaluados en el Examen del Estado en Lectura/Artes de Lenguaje en Inglés.

Parte III – La información del Progreso Adecuado Anual (AYP) y el Programa de Mejoramiento Escolar (SIP, por sus siglas en inglés) para distritos y planteles escolares que reciben fondos del Título I, Parte A.

## **Datos de la Calidad de los Maestros**

### **Parte IV**

- a. Cualificaciones profesionales de todos los maestros de primaria y de secundaria, a como es definido por el Estado (Grado de Maestro)
- b. Porcentaje de todos los maestros de primaria y secundaria con credenciales provisionales/emergencia
- c. Porcentaje de clases no enseñadas por maestros altamente calificados por escuelas con índices de pobreza altos comparados con las escuelas con índices de pobreza bajos.

## **Datos de la Evaluación Nacional del Progreso Educativo (NAEP) reportados solamente a nivel estatal**

### **Parte V – NAEP-2007 (Basado en una muestra de todo el estado)**

- a. Porcentajes a Nivel Estatal en el Rendimiento de NAEP
- b. Tasas de Participación a Nivel Estatal

---

## ***Parte I - Rendimiento Estudiantil***

**Porcentaje de Estudiantes en el Estado en cada Nivel de Rendimiento** - El porcentaje de estudiantes que no cumplieron con el estándar, que cumplieron con el estándar, y que sobresalieron aparecen para las evaluaciones de lectura/artes de lenguaje en inglés, matemáticas, y ciencia para cada estudiante evaluado en los Grados 3 – 8 y 10. Todos los resultados de las evaluaciones de TAKS en lectura/artes de lenguaje en inglés, matemáticas, y ciencia son procesados para los informes federales y la calculación de AYP. El TAKS es una prueba estandarizada para estudiantes diseñada para medir que tanto un estudiante ha logrado aprender, comprender, y pueda aplicar los conceptos y destrezas importantes que se esperan en cada grado. Los resultados reportados combinan el TAKS, TAKS (Con Acomodos), TAKS–Modificado (TAKS–M), Acomodos Lingüísticos (LAT) TAKS, LAT TAKS–M, y TAKS–Alternativo (TAKS–Alt). Tal y como exige la regulación federal, los datos reportados de las evaluaciones deben incluir a todos los estudiantes en los grados evaluados como un total y a todos los estudiantes en los grados evaluados en cada escuela del distrito, y no solo esos estudiantes que se matricularon para un año académico completo. Los resultados aparecen por el nivel de grado y agrupados por grupo de estudiantes. Todos estudiantes que cumplieron con el estándar y aprobación el TAKS-M y evaluaciones de TAKS-Alt son incluidos en estos resultados. Las tapas federales de 1% y 2% requeridas para la evaluación de la calculación de rendimiento de AYP no se aplican.

**Porcentaje Que No Cumplió Con El Estándar (Básico)** - representa el porcentaje de estudiantes, por nivel de grado y grupos de estudiantes, que sacaron una puntuación debajo del nivel de rendimiento básico o estándar. El rendimiento básico (o no cumplir con el estándar) es definido como un desempeño insatisfactorio; debajo del estándar estatal para pasar; comprensión insuficiente del currículo definido por el estado.

**Porcentaje Que Cumplió Con El Estándar (Competente)** - representa el porcentaje de estudiantes, por nivel de grado y grupos de estudiantes, que sacaron una puntuación al o encima del nivel de competencia, pero debajo del nivel de desempeño sobresaliente (Avanzado). El rendimiento de competencia es definido como un desempeño satisfactorio; que cumple o excede los requisitos del estado; comprensión suficiente del currículo definido por el estado.

**Porcentaje De Desempeño Sobresaliente (Avanzado)** - representa el porcentaje de estudiantes, por nivel de grado y grupos de estudiantes, que sacaron una puntuación a o encima del nivel de desempeño sobresaliente (Avanzado). El desempeño sobresaliente es definido como un logro académico alto; que excede considerablemente los requisitos del estado; la comprensión completa del currículo definido por el estado.

Los porcentajes son reportados en tres categorías mutuamente exclusivas:

- Porcentaje Que No Cumplió con el Estándar (Básico)
- Porcentaje Que Cumplió con el Estándar (Competente)
- Porcentaje del Logro de Desempeño Sobresaliente (Avanzado)

Los resultados en estas categorías siempre suman a 100%, excepto en los casos donde el redondear causa que la suma de los porcentajes sea redondeados a 99% o 101%. Note que la suma del porcentaje de los estudiantes que cumplieron con el estándar (Competente) y el porcentaje de los estudiantes con desempeño sobresaliente (Avanzado) es igual al porcentaje general de estudiantes que aprobaron la prueba.

---

## ***Parte II – Datos de Responsabilidad***

### **A. Rendimiento Estudiantil y Expectativas Académicas**

La Tarjeta de Reporte de NCLB de Texas muestra los resultados del indicador de AYP durante dos años por grupo de estudiantes. Hay siete grupos de estudiante evaluados para AYP: todos los estudiantes, Africano Norteamericano, Hispano, Blanco, Desventaja Económica, Educación Especial, y Dominio Limitado del Inglés. Las regulaciones federales requieren que los estados reporten los grupos adicionales de estudiante que no son evaluados para AYP: Indio norteamericano, Asiático, el Género (Masculino y Femenino) y los grupos de estudiantes Migrantes.

**Lectura/Artes de Lenguaje Evaluados**—Los resultados de la Participación de AYP aparece por grupo de estudiantes sumados a través de los grados 3-8 y 10 y representa el número de estudiantes que participan dividido por el número total de Participación de estudiantes matriculados en aquel momento de la evaluación.

2007-08 y 2008-09 Meta de AYP: 95% es el estándar de participación para Lectura/Artes de Lenguaje.

**Porcentaje en Lectura/Artes de Lenguaje Que Cumplió con el Estándar (Competente) y del logro de Desempeño Sobresaliente(Avanzado)** – Los resultados del Rendimiento de AYP aparecen por grupo de estudiantes y representan el número de estudiantes en un grupo de estudiantes contados como competentes dividido por el número de estudiante evaluados (número de desempeño sobresaliente) en ese grupo de estudiante.

2007-08 Meta de AYP: 60% es el estándar de rendimiento del 2008 para Lectura/Artes de Lenguaje.  
2008-09 Meta de AYP: 67% es el estándar de rendimiento del 2009 para Lectura/Artes de Lenguaje.

**Porcentaje de Matemáticas Evaluadas** – Los resultados de la participación de AYP aparece por grupo de estudiantes sumados a través de los grados 3-8 y 10 y representa el número de estudiantes que participan dividido por el numero total de participación de estudiantes matriculados en aquel momento de la evaluación.

2007-08 y 2008-09 Meta de AYP: 95% es el estándar de participación para Matemáticas.

**Porcentaje en Matemáticas Que Cumplió con el Estándar (Competente) y del logro de desempeño sobresaliente(Avanzado)** – Los resultados del Rendimiento de AYP aparecen por grupo de estudiantes y representan el número de estudiantes en un grupo de estudiantes contados como competentes dividido por el número de estudiante evaluados (número de rendimiento evaluados) en ese grupo de estudiante.

2007-08 Meta de AYP: 50% es el estándar de rendimiento del 2008 para Matemáticas.  
2008-09 Meta de AYP: 58% es el estándar de rendimiento del 2009 para Matemáticas.

**Indicadores Académicos Adicionales de las Tasa de Graduación** - La Tasa de la Graduación es el Otro Indicador utilizado en AYP para las preparatorias (high school), planteles escolares de primaria combinados con planteles escolares de secundaria que ofrecen el grado 12, y los distritos que ofrece el grado 12. Para los resultados de AYP del 2008-09, la Tasa de Graduación es definida como el componente de graduados en la finalización/estatus estudiantil como un porcentaje de los cuatro componentes (graduados, continuaron la preparatoria, Recibieron el GED, Deserción escolar) de la Clase del 2008. Para los resultados de AYP del 2007-08, las Tasas de Graduación de la Clase de 2007 son utilizada. Los distritos y los planteles escolares son requeridos a cumplir con el estándar

solamente al nivel de todos los estudiantes. Los grupos de estudiantes adicionales no evaluados para AYP son reportados tal y como es requerido por la regulación federal.

2007-08 y 2008-09 Meta de AYP: 70% es el estándar para la Tasa de Gradación.

**Indicadores Académicos Adicionales de las Tasa de Asistencia** – Las Tasas de Asistencia del año anterior reportadas en AEIS son utilizadas para AYP. Las tasas de asistencia son basadas en la asistencia del estudiante durante el año escolar entero. Solamente los estudiantes en grados 1-12 son incluidos en los cálculos. Los grupos de estudiantes adicionales no evaluados para AYP son reportados tal y como es requerido por la regulación federal.

Para AYP del 2009, la Asistencia es calculada de la siguiente manera:

$$\frac{\text{el número total de días en el que el estudiantes estuvieron presentes en 2007-08}}{\text{número total de días en que los estudiantes participaron en el programa en 2007-08}}$$

Para los resultados de AYP del 2007-08, las Tasas de Asistencia para el año escolar 2006-07 son utilizados.

2007-08 y 2008-09 Meta de AYP: 90% es el estándar para la Tasa de Asistencia.

**B. *Número de Estudiantes LEP que llegaron recientemente y quienes no fueron evaluados en el examen estatal de Lectura/Artes de Lenguaje en Inglés***

**Numero** - El número de estudiantes LEP inmigrantes que recién llegaron en su primer año de matriculación en escuelas de EEUU que son evaluados en Lectura/Artes de Lenguaje en el Sistema de Texas para Evaluar el Dominio del Inglés (TELPAS, por sus siglas en inglés) y no en la Evaluación de Conocimientos y Habilidades de Texas (TAKS, por sus siglas en inglés). Las regulaciones federales requieren esta información solamente para los distrito y reportes de nivel estatal.

---

***Parte III - Progreso Anual Adecuado (AYP, por sus siglas en inglés) y el Programa de Mejoramiento Escolar (SIP, por sus siglas en inglés)***

**Cumplió con el AYP** - Se refiere al sistema de responsabilidad requerido federalmente bajo el Acta de NCLB del 2001 y la ley Federal de Educación Elemental y Secundaria (ESEA, por sus siglas en inglés). El AYP reporta tres indicadores para cada distrito y planteles escolares en el estado: Lectura/Artes de Lenguaje, Matemáticas, y una medida más. Los indicadores de Lectura/Artes de Lenguaje y Matemáticas consisten en los componentes de rendimiento y

participación, tomados de las evaluaciones en Lectura/Artes de Lenguaje y Matemáticas para todos estudiantes en Grados 3-8 y 10. Además de Lectura/Artes de Lenguaje y Matemáticas, el AYP evalúa una medida más, ya sea la Tasa de Graduación o Tasa de Asistencia. La tasa de la graduación es la otra medida para las preparatorias (high schools), planteles escolares de primaria combinados con planteles escolares de secundaria que ofrecen el grado 12, y los distritos que ofrece el grado 12. La Tasa de la asistencia es utilizada para las escuelas primarias (Elementary Schools) secundarias (Middle Schools), planteles escolares de primaria combinados con planteles escolares de secundaria que no ofrecen el grado 12, y los distritos que no ofrece el grado 12.

**Programa de Mejoramiento Escolar (SIP)** - Los distritos y planteles escolares que reciben fondos del Título I, Parte A están sujetos a los requisitos del Mejoramiento Escolar si ellos no cumplieron con el estándar de AYP del mismo indicador (Lectura/Artes de Lenguaje y Matemáticas, Graduación ni la Asistencia) por dos o más años consecutivos.

---

#### *Parte IV – Datos de Maestros*

- A. Cualificaciones Profesionales de todos los maestros de primaria y de secundaria, a como es definido por el Estado (Grado de Maestro):** La distribución de grados (licenciaturas) alcanzadas por maestros en el estado, distrito escolar, o plantel escolar. El conteo de personal de Tiempo Equivalente Completo (FTE, por sus siglas en inglés) es reportado por distritos en el Sistema Informático de la Educación Pública (PEIMS) para el año escolar mostrado. El porcentaje de maestros con licenciatura, maestría, o grado de doctorado aparecen como un porcentaje del total de maestros de tiempo equivalente completo.
  - B. Porcentaje de Maestros de escuelas primarias y secundarias públicas con credenciales de emergencia o provisionales:** Esto es el porcentaje de maestros de primaria y secundaria que enseñan materias académicas con una credencial de emergencia o provisional.
  - C. Porcentaje de clases no enseñadas por maestros altamente calificados por escuelas con índices de pobreza altos en comparación a escuelas con índices de pobreza bajos:** Esto es el porcentaje de clases enseñadas sin un maestro altamente calificado, comparando los datos para las escuelas (planteles escolares) en los cuartiles más altos y más bajos de la pobreza en el estado.
- 

#### *Parte V – Evaluación Nacional del Progreso Educativo (NAEP) 2007*

- A. Porcentajes a Nivel Estatal en el Rendimiento de NAEP:** Los resultados de rendimiento NAEP en Texas solamente aparecen en los reportes a nivel estatal. Las

normas de rendimiento establecidas por el Consejo Directivo de Evaluaciones Nacionales que proporcionan un contexto para interpretar el rendimiento estudiantil en NAEP, basado en las recomendaciones de paneles de educadores y miembros del público. Los niveles, básico, competente y avanzado, miden lo que los estudiantes deben saber y ser capaces de hacer en cada grado evaluado.

- básico denota el dominio parcial de los conocimientos y destrezas propedéuticos que son fundamentales para un trabajo hábil en cada categoría evaluada. NAEP también reporta la proporción de estudiantes cuyos resultados los colocan por debajo del nivel de rendimiento básico.

- Competente representa un desempeño académico sólido para cada grado evaluado. Los estudiantes que lleguen a este nivel han demostrado competencia en materias avanzadas, incluyendo el conocimiento de la materia, la aplicación de esos conocimientos en situaciones de la vida real, y las adecuadas habilidades analíticas para la materia.

- Avanzado denota un rendimiento superior en cada grado evaluado.

**Porcentaje Abajo del Básico** representa el porcentaje de estudiantes, por grado y grupo de estudiantes, que obtuvieron una calificación inferior del nivel de rendimiento básico de NAEP.

**Porcentaje Básico** representa el porcentaje de estudiantes, por grado y grupo de estudiantes, que alcanzaron o superaron el nivel de rendimiento básico de NAEP.

**Porcentaje Competente** representa el porcentaje de estudiantes, por grado y grupo de estudiantes, que alcanzaron o superaron el nivel de rendimiento competente de NAEP.

**Porcentaje Avanzado** representa el porcentaje de estudiantes, por grado y grupo de estudiantes, que alcanzaron o superaron el nivel de rendimiento avanzado de NAEP.

**B. Tasas de Participación a Nivel Estatal:** Los resultados de participación NAEP en Texas solamente aparecen en los reportes de nivel estatal. El Centro Nacional para Estadísticas de la Educación y el Consejo Directivo de Evaluaciones Nacionales han establecido estándares en la tasa de participación que el Estado y las jurisdicciones tienen que cumplir con el fin de que sus resultados sean publicados.

- la tasa de participación ponderada de la muestra inicial de la escuela debe ser mayor o igual al 85% de los resultados que se publicarán. Antes del 2003, el requisito era de 70%.

Una norma adicional también se ha establecido que requiere la anotación de los resultados publicados para los estados y jurisdicciones cuyas tasas de participación en la muestra, entre uno o más tipos particulares de las escuelas, son lo suficientemente bajos para levantar inquietudes acerca de su representatividad.

Esta norma requiere que un estado o jurisdicción, con la participación de la escuela de otra manera adecuadamente ponderada reciba una notación si las escuelas que no participan incluyen una clase de escuelas con características similares, que en conjunto representan más del 5% del estado o de la muestra ponderada de la jurisdicción del total de las escuelas. Las clases de las escuelas o jurisdicción en el que el estado necesitan niveles mínimos de participación de la escuela son los siguientes:

- grado de urbanización
- matrícula de las minorías, y
- el medio de las evaluaciones de rendimiento del estado (o el medio de los ingresos familiares de la zona en que se encuentra la escuela, en el caso de que no haya evaluaciones de rendimiento del estado para que el grado y la materia).